

## VARIABILIDAD EN EL USO DE NUESTRA LENGUA

*Elsa Mora*

Una determinada lengua no es nunca en una época, en un espacio y en un grupo social dados, idéntica a lo que es en otra época, en otro espacio, o en otro grupo social. Las variadas y diversas modalidades presentes en el uso de una lengua son -de alguna manera- una respuesta a la necesidad de supervivencia que tiene toda lengua, es por ello que una buena parte de las modalidades que pueden observarse en las expresiones lingüísticas de los usuarios de una lengua dada, son casuales y complejas, a tal grado, que no es posible indicar propiedades constantes y comunes. Otras, en cambio, son bien definidas y pueden ser aisladas y descritas en base a los siguientes parámetros: la relación entre la variedad y la situación de uso; la relación entre la variedad y la distribución geográfica de los hablantes; la relación entre la variedad y la distribución y estratificación social de los hablantes. Cada una de esas variedades se conocen como variedades diafásicas, diatópicas y diastráticas, respectivamente.

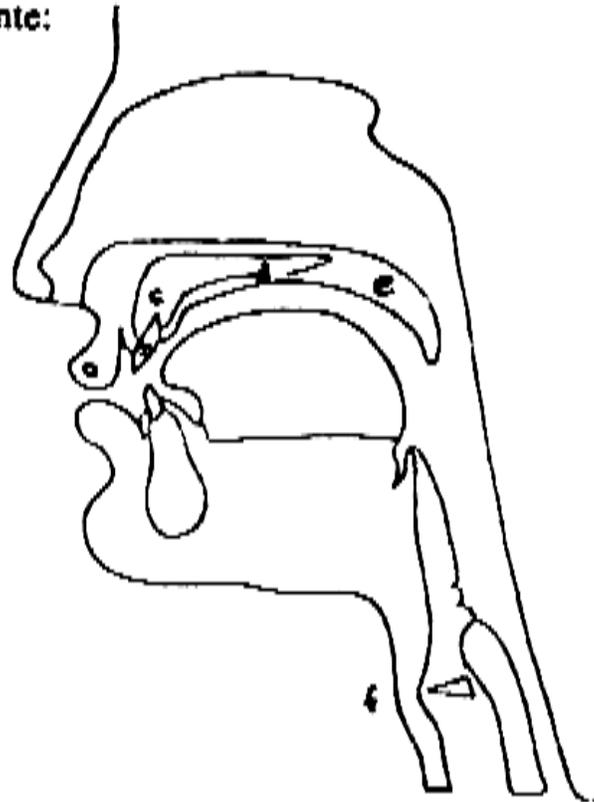
Este trabajo se ocupará exclusivamente de describir una variedad diatópica, es decir, geográfica: Las realizaciones de los fonemas obstruyentes en posición silábica implosiva (postnuclear) en el español hablado en Mérida.

Se llama fonema obstruyente a ese tipo de consonante, en cuya articulación se considera que interviene un obstáculo mayor en la salida del aire. Los fonemas obstruyentes observados fueron:

/p-b-t-d-k-g-f-s-h/

El punto donde cada uno de esos fonemas fue articulado se puede apreciar en el cuadro siguiente:

- a.- labiales
- b.- dentales
- c.- alveolares
- d.- palatales
- e.- velares
- f.- glotales



Por otra parte tenemos que el carácter funcional de los fonemas consonánticos españoles va a depender de su posición dentro de la sílaba. Tomemos por caso una oposición de fonemas como /p/ y /b/ que contrastan en posición inicial -como en las palabras peso y beso- pero no contrastan en posición final de sílaba: ya que, no es distintivo para el funcionamiento de la lengua española realizaciones de /b/ como (k), ejemplo a(k) surdo, como no es distintivo tampoco emisiones de /p/ como (m), ejemplo hi(m)nosis. Esta oposición /p-b/ es entonces **neutralizable** en final de sílaba.

Es de allí de donde partimos para decir que existen posiciones de **neutralización** (en las que cesa la función contrastiva entre sonidos) y posiciones de **relevancia** (en las que se mantiene la función contrastiva entre sonidos). En los ejemplos del párrafo anterior, la posición final de

silaba es la posición de **neutralización**, mientras que la posición inicial es la posición de **relevancia** o **pertinencia**.

En este trabajo nos ocuparemos de la posición **implosiva -final de silaba-**, posición que en español es la más proclive a la ocurrencia del fenómeno de la neutralización.

La **neutralización** es el proceso fonológico por medio del cual la **validez diferencial de los rasgos pertinentes** que distingue a los fonemas en oposición se anula en ciertas y determinadas posiciones. La **neutralización** ocurre en posiciones en las que en lugar de haber miembros en oposición, sólo aparece un valor fonético.

Una posición fonológica **neutralizable** es una posición que puede dejar de funcionar en ciertas posiciones de la cadena hablada. Así, en español la oposición (p) vs. (b) funciona en posición inicial, pero es **neutralizable** en posición **implosiva**.

Una oposición **no neutralizable** es una oposición constante, como en español la oposición /i/ vs. /a/, porque cualquiera sea la posición en que aparezca uno u otro de esos fonemas vocálicos, siempre se opondrán creando diferencias de significado. Ej. (ira) vs. (ara), (kasa) vs. (Kasi), etc.

Como consecuencia inmediata de la posición de neutralización, los fonemas **implosivos consonánticos** muestran una gran inestabilidad en español. Tal inestabilidad no es más que el efecto de una capacidad de información muy pequeña de estos elementos fónicos en esta posición. Es por ello que la lengua tiende a **prescindir, modificar o reforzar** esos elementos poco rentables, procesos que se presentan con tanta mayor facilidad cuanto menor sea el riesgo de confusión.

Los diferentes comportamientos de los fonemas **implosivos** no son más que el reflejo directo de una posición silábica de información

lingüística reducida, minimizada. Y esto es lo que vamos a analizar a la luz de las investigaciones hechas en torno a la posición implosiva en el español.

En lo que respecta al español caribeño las investigaciones señalan; en primer lugar, la presencia de pérdida de valor distintivo de las oposiciones p/b - t/d - k/g en final de sílaba y; en segundo lugar, que la realización de esos segmentos va a depender de preferencias individuales tendentes a una posteriorización que se va a manifestar en articulaciones velares, glotales o elisión. Igualmente ocurre con el resto de las obstruyentes en la misma posición /f - s - h/.

En lo que a posteriorización se refiere Guitart (1981) explica el hecho a través de la fonología autosegmental, donde la pronunciación es vista como el producto de una orquestación de gestos realizados por los distintos órganos de la fonación. Un gesto oral, un gesto nasal y un gesto laríngeo. Estos tres gestos relacionados entre sí en lo funcional no implican simetría absoluta, y el fenómeno de la posteriorización postnuclear es explicado por la pérdida de los gestos consonánticos orales.

Explicar este hecho a través de una teoría poligestual es acertado en casos donde la emisión sea como (kasah er eh), (o?tica), etc., pero no da cuenta de realizaciones como (ri mo), (a berso), etc., articulaciones orales que también son muy frecuentes en el español caribeño.

Chela-Flores (1982a) señala que existe una marcada tendencia a pronunciar las obstruyentes labiales y dentales como si fuesen velares. Considera que es un proceso de debilitamiento destinado a hacer la pronunciación más sencilla y a lograr la elisión que lleva a la estructura silábica CV (consonante - vocal).

En trabajo posterior Chela-Flores (1982b) deja de lado la tesis de

la facilidad articulatoria y la sustituye por la proposición de "metacondiciones", las cuales no son más que instrucciones polisistémicas destinadas a asegurar la máxima diferenciación posible entre los sistemas postnuclear y prenuclear de la sílaba.

Según este modelo las consonantes pertenecientes al sistema prenuclear son producto de un proceso de **refuerzo** y se manifiestan en consonantes máximas y, las consonantes pertenecientes al sistema postnuclear son producto de un proceso de **debilitamiento** y se manifiestan en consonantes mínimas. "El objetivo es lograr la máxima diferenciación, algunas de las consonantes mínimas se eliden con facilidad, pero esa elisión es producto de su estado mínimo (Chela-Flores 1982b: 66). Con esta afirmación deja claro que el objetivo principal de los cambios postnucleares es la máxima diferenciación posible entre el **ataque silábico** y el **núcleo** (vocal más consonante mínima).

Por otra parte, Obediente (1982) señala que en lo referente a velarización -tanto de obstruyentes como nasales- cuando aparecen después del núcleo silábico, el español venezolano no escapa a la tendencia observada en el español del Caribe, es decir: **velarizar**. Agrega luego, que "todos estos procesos tienden a hacer la pronunciación más sencilla y a la vez lograr la elisión que lleva a la estructura silábica CV" (Obediente 1982:88).

Los criterios revisados no son más que una reinterpretación del principio del menor esfuerzo de Zipf, y de la concepción de economía de Martinet; los cuales establecen que el hablante **reduce** aquellas distinciones inútiles y **conserva** aquellas distinciones necesarias para su comunicación.

Esos mismos criterios son retomados por Mendoza Araujo

(1986) para proponer el principio de **Distintividad y Redundancia**, a través del cual se decide "sobre lo que es contrastivo y lo que es irrelevante, sobre lo que debe retenerse y lo que debe desecharse" (Mendoza 1986:8). Apelando a ese principio, **debe retenerse la distintividad de los segmentos en inicial de sílaba y puede desecharse la distintividad de los segmentos en final de sílaba, por considerarse redundante.**

De acuerdo a lo señalado, hasta ahora, sobre el comportamiento de fonemas, en posición silábica implosiva, en el español antillano, podemos ver claramente que la tendencia observada es la posteriorización de dichos fonemas.

Ahora bien, los fonemas en posición implosiva -exclusivamente obstruyentes- han sido objeto de una investigación hecha en la ciudad de Mérida, con un corpus grabado del habla de 30 informantes -mitad hombres, mitad mujeres-, todos nacidos en Mérida, todos adultos, por lo tanto ya poseedores del fonetismo propio de su región, todos individuos con un nivel educacional universitario, es decir, todos pertenecientes a lo que se conoce como habla culta. Los resultados obtenidos dan cuenta de un fenómeno de variabilidad y no sólo de posteriorización.

Los datos resultantes de esta investigación demostraron en primer lugar, que si bien es cierto existe una tendencia a posteriorizar las consonantes obstruyentes anteriores en posición silábica postnuclear, también es cierto que puede ocurrir -imprevistamente- lo contrario: obstruyentes posteriores en posición silábica postnuclear realizadas anteriores, o bien que la realización del segmento obstruyente en posición implosiva sea realizado de una manera absolutamente inesperada.

Ejemplo del primer caso:  
 Ejemplo del segundo caso:  
 Ejemplo del tercer caso:

o ( ) jeto        o(k)jeto  
 re(k)tor        re(p)tor  
 di(f)teria        di(s)teria.

En segundo lugar, los datos permitieron confirmar que la frecuencia de uso de los segmentos estudiados es inversamente proporcional a la variabilidad de las realizaciones de esos segmentos.

La frecuencia de uso de las consonantes obstruyentes en posición silábica implosiva, sigue -en español el orden siguiente:

- 1.- /s/
- 2.- /t-d/ - /k-g/
- 3.- /p-b/
- 4.- /f/
- 5.- /h/

El fonema de mayor uso es /s/ y los dos fonemas obstruyentes de menor uso son /f/ y /h/.

Observemos detenidamente cada uno de estos fonemas con las diferentes realizaciones registradas, para así poder determinar las tendencias presentes en las emisiones de las consonantes obstruyentes en posición silábica implosiva, en el español hablado en Mérida.

Tabla Nº 1 - Realizaciones y frecuencias del fonema /s/ en final de sílaba dentro de la palabra

FONOS	s	ʃ	h	TOTAL
Nº CASOS	1626	50	1418	3094
%	52.6	1.6	45.8	100%

Ejemplos:

mismo		mis(s)mo
disgusto		di(s)gusto
isla		i(h)la

Tabla 2. - Realizaciones y frecuencias del fonema /s/ en final de sílaba a final de palabra.

FONOS	s	s̄	h	h <sup>m</sup>	h <sup>r</sup>	∅	TOTAL
Nº CASOS	1782	218	2201	4	8	144	4357
%	40.9	5.0	50.5	0.1	0.2	3.3	100%

Ejemplos:

juegas		juega(s)
antes		ante(s)
martes		marc(h)
tres		tres(h <sup>m</sup> )
más		ma(h <sup>m</sup> )
Caracas		Caraca(∅)

Tabla 3. - Realizaciones y frecuencias del fonema /t/

FONOS	t	t̄	g	∅	ʃ	TOTAL
Nº CASOS	51	189	1	14	44	299
%	17.1	63.2	0.3	4.7	14.7	100%

Ejemplos:

arritmia		arri(t)mia
ritmo		ri(ð)mo
atmósfera		a(g)mósfera
étnico		é(ɣ)nico
fútbol		fu(θ)bol

Tabla 4. - Realizaciones y frecuencias del fonema /d/ en final de sílaba dentro de la palabra.

FONOS	d	ð	ɣ	h	ʔ	θ	TOTAL
Nº CASOS	12	200	6	3	1	1	223
%	5.4	89.6	2.6	1.4	0.5	0.5	100%

Ejemplos:

admirable		a(d)mirable
advertir		a(ð)vertir
admirar		a(ɣ)mirar
administrar		a(h)ministrar
admisión		a(ʔ)misión
adscrito		a(θ)scrito

Tabla 5 - Realizaciones y frecuencias del fonema /d/ en final de sílaba a final de palabra.

FONOS	d	ð	t	θ	TOTAL
Nº CASOS	10	291	4	358	663
%	1.5	43.9	0.6	54.0	100%

Ejemplos:

caridad  carida(d)  
 sociedad  sociedad(ð)  
 ciudad  ciuda(t)  
 publicidad  publicida(θ)

Tabla 6 - Realizaciones y frecuencias del fonema /k/

FONOS	p	k	g	ʎ	θ	TOTAL
Nº CASOS	4	367	9	488	6	874
%	0.5	42.0	1.1	55.8	0.7	100%

Ejemplos:

correcto  corre(p)to  
 lectura  le(k)nura  
 técnica  te(g)nica  
 rector  re(ʎ)tor  
 acueducto  acuedu(θ)to

Tabla 7 — Realizaciones y frecuencias del fonema /g/

FONOS	p	ð	g	ʎ	TOTAL
Nº CASOS	3	3	38	422	466
%	0.6	0.6	8.2	90.6	100%

Ejemplos:

signo  si(p)no  
 digno  di(ð)no  
 magma  ma(g)ma  
 Ignacio  I(ʎ)nacio

Al igual que los datos registrados para el fonema velar sordo /k/, las emisiones no velares son muy escasas, pero existentes. Podríamos decir, que los sonidos no velares son los que mantienen con mayor firmeza su rango articulatorio, y que la incipiente aparición de otras realizaciones puede ser el inicio de un proceso de variabilidad en sus emisiones, proceso ya iniciado en los otros fonemas obstruyentes en posición silábica implosiva.

Tabla 8 — Realizaciones y frecuencias del fonema /p/

FONOS	p	m	k	g	ʒ	h
CASOS	189	14	21	11	201	1
%	43.1	3.2	4.8	2.5	45.8	0.2



ʒ	j	TOTAL
1	1	439
0.2	0.2	100%

Ejemplos:

apto:		a(p)to
		a(ʒ)to
hipnosis		hi(m)nosis
opción		o(k)sión
receptor		rece(g)tor
descriptivo		descri(h)tivo
pepsi		pe(j)si
inscripción		inscri(ʒ)ción

Tabla 9 — Realizaciones y frecuencias del fonema /b/

FONOS	p	b	β	ɸ	k	ɣ
CASOS	3	42	149	15	28	117
%	0.8	10.4	37.2	3.7	7.0	29.1

	x	h	?	w	θ	TOTAL
→	1	3	1	1	41	47
→	0.3	0.8	0.3	0.3	10.1	10.8

Ejemplos:

absurdo	→	a(p)surdo
	→	a(b)surdo
objeto	→	o(β)jeto
	→	o(ɸ)jeto
	→	o(x)jeto
subgerente	→	su(ɣ)gerente
obsoleto	→	o(k)soleto
subterráneo	→	su(r)terráneo
obtención	→	o(h)tención
obnubilado	→	o(?)nubilado
absurdo	→	a(w)surdo
obstáculo	→	o(θ)stáculo

Tabla 10 — Realizaciones y frecuencias del fonema /f/

FONOS	p	b	β	f	s	k	ɣ
CASOS	28	5	2	129	13	3	13
%	12.3	2.4	0.9	56.2	5.8	1.3	5.8

h	?	p	f	ɸ	θ	TOTAL
16	3	1	1	4	10	23
7.1	1.3	0.4	0.4	1.7	4.4	10.3

Ejemplos: oftalmólogo		o(p)talmólogo
		o(k)talmólogo
		o(f <sup>h</sup> )talmólogo
aftosa		a(b)tosa
afgano		a(β)gano
naftalina		a(f <sup>h</sup> )gano
		na(f)talina
		na(h)talina
difteria		na(f <sup>h</sup> )talina
		di(s)teria
		di(f <sup>h</sup> )teria
		di(?)teria
		di(f <sup>h</sup> )teria

Tabla 11 - Realizaciones y frecuencias del fonema /v/

FONOS	s	k	g	ʃ	x	h
CASOS	3	2	21	4	12	28
%	2.3	0.8	15.7	3.0	9.0	21.1

?	g <sup>h</sup>	TOTAL
26	38	133
19.6	28.5	100%

Ejemplos: reloj		relo(s)
		relo(g)
		relo(h)
		relo(0)
Ontej		Onte(k)
		Onte(ʃ)
carcaj		carca(x)
		carca(?)

La variabilidad en las emisiones del fonema /h/ es muy elevada, tomando en cuenta que sólo aparece en posición silábica implosiva en final de palabra, y en contadas palabras.

Al observar los cuadros de realizaciones de cada uno de los fonemas estudiados, podemos notar a simple vista que los segmentos obstruyentes de mayor frecuencia de uso, son más resistentes a la variabilidad en sus emisiones. Tal es el caso de /s/, /t-d/, /k-g/; no así aquellos que presentan menor frecuencia de uso, como /p-b/, /f/, /h/, ya que es allí donde la variabilidad de las emisiones es mayor. Esto nos permite demostrar que la variabilidad de las emisiones de los segmentos obstruyentes, en posición silábica implosiva, es inversamente proporcional a la frecuencia de uso del segmento. Es decir, a mayor uso menos variabilidad y a menor uso mayor variabilidad.

Todo lo referido en líneas precedentes nos es útil para afirmar que en el español hablado en Mérida, zona andina de Venezuela, existe una tendencia a la **variabilidad** en las realizaciones postnucleares de los fonemas obstruyentes, y que la mayor o menor **variabilidad** está determinada por la inexistencia virtual de distinciones fonológicas en posición implosiva (postnuclear), así como por la frecuencia de uso del segmento. Lo que origina un gran proceso de **neutralización** que se manifiesta en realizaciones fortuitas, no exclusivamente posteriores.

La virtual variabilidad registrada no rompe con la conciencia de grupo, ni con el carácter comunicacional imperativo que tiene toda lengua. Dicho de otra manera, nos hemos enfrentado con diversidad de realizaciones de una norma común, sin alterar para nada la comunicación. Podríamos, entonces, considerar que este hecho es una situación intermedia entre las fuerzas tradicionales -sosegadamente estáticas- y la fuerza evolutiva -siempre tumultuosa- sin norma y sin equilibrio.

## BIBLIOGRAFIA

Alvar, Manuel. *Estructuralismo, Geografía Lingüística y Dialectología Actual*. Biblioteca Románica Hispánica. Editorial Gredos, Madrid, 1974.

Chela-Flores, Godsuno. "Las Teorías Fonológicas y los Dialectos del Caribe Hispánico" *Phonos* 2 Año 1. Maracaibo - Venezuela, 1982.

\_\_\_\_\_. "Hacia una interpretación Natural del Comportamiento Fónico del Caribe Hispánico". *Phonos*. 2 Año 1. Maracaibo - Venezuela, 1983.

\_\_\_\_\_. "Teleología Diferenciadora y Explicaciones Polisistémicas en el Caribe Hispánico". *Phonos*. 3 Año 2. Maracaibo - Venezuela, 1983.

Guitart, Jorge. "Sobre la Posteriorización de las consonantes postnucleares en el Español Antillano, re-examen teórico descriptivo". En *El Español del Caribe*. Santiago, República Dominicana, 1982.

Martinet, André. *Economía de los Cambios Fonéticos*. Biblioteca Románica Hispánica. Editorial Gredos. Madrid 1974.

Mendoza Araujo, Juan. *Teorías e Interpretaciones Teleológicas aplicadas al Español del Caribe: Propuesta de un modelo explicativo al cambio fonético*. (Ponencia) VII Encuentro de Docentes e Investigadores de la Lingüística. Universidad del Zulia. Maracaibo - Venezuela, Julio 1986.

Obediante Sosa, Enrique. "El fonetismo del Español hablado en Venezuela" *Phonos* 2 Año 1. Maracaibo - Venezuela, 1982.

\_\_\_\_\_. "Fonética y Fonología. Publicaciones de la Universidad de Los Andes. Mérida - Venezuela, 1983.

Zamora J. y Guitart J. *Dialectología Hispanoamericana: Teoría, descripción, historia*. Ediciones Almar, 1982.